

О подписании Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Финляндской Республики о международном автомобильном сообщении и Протокола о применении указанного Соглашения

Постановление · № 172 · от 20.02.1995 · Правительство Российской Федерации · Действует без изменений

ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

от 20 февраля 1995 г. N 172

г. Москва

О подписании Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Финляндской Республики о международном автомобильном сообщении и Протокола о применении указанного Соглашения Правительство Российской Федерации постановляет:

Одобрить представленные Министерством транспорта Российской Федерации предварительно проработанные с Финляндской Стороной проекты Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Финляндской Республики о международном автомобильном сообщении и Протокола о применении указанного Соглашения (прилагаются).

Поручить Министерству транспорта Российской Федерации завершить с участием Министерства иностранных дел Российской Федерации переговоры с Финляндской Стороной и подписать от имени Правительства Российской Федерации указанные Соглашение и Протокол, разрешив вносить в прилагаемые проекты изменения и дополнения, не имеющие принципиального характера.

Председатель Правительства

Российской Федерации В. Черномырдин

Проект

С О Г Л А Ш Е Н И Е

между Правительством Российской Федерации

и Правительством Финляндской Республики

о международном автомобильном сообщении

Правительство Российской Федерации и Правительство Финляндской Республики, далее именуемые Договаривающимися Сторонами,

руководствуясь стремлением к выполнению положений Заключительного акта Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе, подписанного в г. Хельсинки 1 августа 1975 года, в частности относящихся к развитию транспортного сообщения,

желая развивать на основе взаимности автомобильное пассажирское и грузовое сообщение между двумя странами и транзитом по их территориям, а также желая облегчить это сообщение, согласились о нижеследующем:

Статья 1

В соответствии с настоящим Соглашением осуществляются регулярные и нерегулярные автомобильные перевозки пассажиров и грузов между двумя странами и транзитом по их территориям по дорогам, открытым для международного автомобильного сообщения, автотранспортными средствами, зарегистрированными в Российской Федерации или в Финляндской Республике.

ПЕРЕВОЗКИ ПАССАЖИРОВ

Статья 2

1. Регулярные перевозки пассажиров автобусами организуются по согласованию между

компетентными органами Договаривающихся Сторон.

2. Предложения об организации таких перевозок заблаговременно передаются друг другу компетентными органами Договаривающихся Сторон. Эти предложения должны содержать данные относительно наименования перевозчика (фирмы), маршрута следования, расписания движения, пунктов остановки, на которых перевозчик будет производить посадку и высадку пассажиров, а также намечаемого периода и регулярности выполнения перевозок.

Статья 3

1. Для осуществления нерегулярных перевозок пассажиров автобусами между двумя странами или транзитом по их территориям, за исключением перевозок, предусмотренных статьей 4 настоящего Соглашения, требуются разрешения, выдаваемые компетентными органами Договаривающихся Сторон.

2. Компетентные органы Договаривающихся Сторон будут выдавать разрешение на перевозку пассажиров по тому участку пути, который проходит по территории страны соответствующей Договаривающейся Стороны.

3. На каждую нерегулярную перевозку пассажиров автобусом должно быть выдано отдельное разрешение, которое дает право на совершение одного рейса туда и обратно, если иное не оговорено в самом разрешении.

4. Компетентные органы Договаривающихся Сторон ежегодно будут передавать друг другу взаимно согласованное количество бланков разрешений на нерегулярные перевозки пассажиров. Эти бланки должны иметь печать и подпись компетентного органа, выдавшего разрешение.

5. Компетентные органы Договаривающихся Сторон согласовывают между собой порядок обмена бланками разрешений.

Статья 4

1. Разрешений не требуется для выполнения нерегулярных перевозок пассажиров автобусами в случае, если группа пассажиров одного и того же состава перевозится на одном и том же автобусе в продолжение всей поездки, и при условии, что:

а) эта поездка начинается и заканчивается на территории той Договаривающейся Стороны, где зарегистрирован автобус;

б) эта поездка начинается на территории той Договаривающейся Стороны, где зарегистрирован автобус, заканчивается на территории другой Договаривающейся Стороны, и автобус покидает эту территорию пустым.

2. Разрешение не требуется при замене неисправного автобуса другим автобусом.

3. При выполнении перевозок, предусмотренных пунктом 1 настоящей статьи, водитель автобуса должен иметь список пассажиров.

ПЕРЕВОЗКИ ГРУЗОВ

Статья 5

1. Перевозки грузов между двумя странами или транзитом по их территориям, за исключением перевозок, предусмотренных статьей 6 настоящего Соглашения, осуществляются грузовыми автомобилями с прицепами или без них либо автомобильными тягачами с полуприцепами на основе разрешений, выдаваемых компетентными органами Договаривающихся Сторон.

2. На каждую перевозку грузов должно быть выдано отдельное разрешение, которое дает право на совершение одного рейса туда и обратно, если иное не оговорено в самом разрешении.

3. Компетентные органы Договаривающихся Сторон ежегодно будут передавать друг другу взаимно согласованное количество бланков разрешений на перевозки грузов. Эти бланки должны иметь печать и подпись компетентного органа, выдавшего разрешение.

4. Компетентные органы Договаривающихся Сторон согласовывают между собой порядок обмена бланками разрешений.

Статья 6

1. Разрешения, указанные в статье 5 настоящего Соглашения, не требуются для выполнения перевозок:

- а) экспонатов, оборудования и материалов, предназначенных для ярмарок и выставок;
- б) транспортных средств, животных, а также различного инвентаря и имущества, предназначенных для проведения спортивных мероприятий;
- в) театральных декораций и реквизита, музыкальных инструментов, оборудования и принадлежностей для киносъемок, радио- и телепередач;
- г) тел и праха умерших;
- д) почты;
- е) поврежденных автотранспортных средств;
- ж) движимого имущества при переселении;
- з) медицинского оборудования и медикаментов для оказания помощи при стихийных бедствиях.

Разрешений не требуется также для проезда автомобилей технической помощи.

2. Исключения, предусмотренные подпунктами "а", "б", "е" пункта 1 настоящей статьи, действуют только в том случае, если груз подлежит возврату на территорию той Договаривающейся Стороны, где зарегистрировано автотранспортное средство, или если груз будет перевозиться на территорию третьей страны.

3. Компетентные органы Договаривающихся Сторон могут по взаимному согласованию расширить указанный в пункте 1 настоящей статьи перечень перевозок, для осуществления которых не требуется разрешений.

Статья 7

1. В случае если габариты или вес автотранспортного средства, следующего без груза или с грузом, превышают установленные на территории страны одной из Договаривающихся Сторон нормы, перевозчик должен получить специальное разрешение компетентных органов этой Договаривающейся Стороны.

2. Если указанное в пункте 1 настоящей статьи разрешение предусматривает движение автотранспортного средства по определенному маршруту, перевозка должна осуществляться по этому маршруту.

Статья 8

При перевозке опасных грузов Договаривающиеся Стороны будут обеспечивать соблюдение требований Европейского Соглашения о международной дорожной перевозке опасных грузов (ДОПОГ).

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 9

1. Перевозки, предусмотренные настоящим Соглашением, могут выполняться только перевозчиками, которые согласно внутреннему законодательству своей страны допущены к осуществлению международных перевозок.

2. Автотранспортные средства, осуществляющие международные перевозки, должны иметь регистрационный и отличительный знаки своей страны.

Статья 10

1. Перевозчику одной Договаривающейся Стороны не разрешается осуществлять перевозки пассажиров и грузов между двумя пунктами, расположенными на территории страны другой Договаривающейся Стороны.

2. Перевозчик одной Договаривающейся Стороны может осуществлять перевозки с территории страны другой Договаривающейся Стороны на территорию третьей страны, а также с территории третьей страны на территорию страны другой Договаривающейся Стороны, если он получил специальное разрешение на перевозки компетентного органа другой Договаривающейся Стороны.

Статья 11

1. Водитель автобуса или грузового автомобиля должен иметь национальное или международное водительское удостоверение с соответствующей категорией на право управления автотранспортным средством и национальные регистрационные документы на автотранспортное средство.
2. Национальное или международное водительское удостоверение должно соответствовать образцу, установленному международной Конвенцией о дорожном движении.
3. Разрешение и другие документы, которые требуются в соответствии с настоящим Соглашением, должны находиться при автотранспортном средстве, к которому они относятся, и предъявляться по требованию компетентных контролирующих органов.

Статья 12

Платежи, осуществляемые в рамках настоящего Соглашения, будут производиться в соответствии с действующими на день платежа соглашениями между Договаривающимися Сторонами о платежах.

Статья 13

Перевозки пассажиров и грузов, осуществляемые на территориях стран Договаривающихся Сторон на основе настоящего Соглашения, а также автотранспортные средства, выполняющие эти перевозки, освобождаются на основе взаимности от налогов и сборов, связанных с выдачей разрешений, предусмотренных настоящим Соглашением, использованием или содержанием дорог, владением автотранспортными средствами или их использованием, а также от налогов и сборов, взимаемых отдельно с каждой перевозки.

Статья 14

1. При выполнении перевозок на основании настоящего Соглашения взаимно освобождаются от таможенных сборов, пошлин и разрешений ввозимые на территорию другой Договаривающейся Стороны:

- а) горючее, находящееся в предусмотренных для каждой модели автотранспортного средства емкостях, технологически и конструктивно связанных с системой питания двигателя;
- б) смазочные материалы в количествах, необходимых для осуществления перевозки;
- в) запасные части и инструменты, предназначенные для ремонта автотранспортного средства, выполняющего международную перевозку.

2. Неиспользованные запасные части подлежат обратному вывозу, а замененные запасные части должны быть вывезены из страны, либо уничтожены, либо сданы в порядке, установленном на территории страны соответствующей Договаривающейся Стороны.

Статья 15

Перевозки пассажиров и грузов на основании настоящего Соглашения осуществляются при условии обязательного страхования гражданской ответственности. Перевозчик обязан заранее застраховать каждое автотранспортное средство, выполняющее указанные перевозки.

Статья 16

В отношении пограничного, таможенного и санитарного контроля будут применяться положения международных договоров, участниками которых являются обе Договаривающиеся Стороны, а при решении вопросов, не урегулированных этими договорами, будет применяться внутреннее законодательство каждой из Договаривающихся Сторон.

Статья 17

Пограничный, таможенный и санитарный контроль при перевозках тяжелобольных, регулярных перевозках пассажиров автобусами, а также при перевозках животных и скоропортящихся грузов будет осуществляться вне очереди.

Статья 18

Перевозчики Договаривающихся Сторон обязаны соблюдать правила дорожного движения и законы страны, на территории которой находится автотранспортное средство.

Статья 19

В случае нарушения правил настоящего Соглашения компетентные органы той Договаривающейся

Стороны, где зарегистрировано автотранспортное средство, по просьбе компетентных органов страны, в которой нарушение имело место, независимо от действующего законодательства своей страны обязаны принять одну из следующих мер:

- а) сделать перевозчику-нарушителю предупреждение;
- б) сделать перевозчику-нарушителю предупреждение с заявлением, что в случае повторения нарушения разрешение на перевозки будет отменено на определенный срок либо аннулировано согласно пункту "в" настоящей статьи;
- в) отменить на определенный срок либо аннулировать разрешение на перевозки, выданное на основании настоящего Соглашения.

О принятых в отношении перевозчика-нарушителя компетентными органами одной Договаривающейся Стороны мерах должны быть извещены компетентные органы другой Договаривающейся Стороны.

Статья 20

С целью обеспечения выполнения настоящего Соглашения компетентные органы Договаривающихся Сторон будут осуществлять непосредственные контакты, проводить по предложению одной из Договаривающихся Сторон совещания для решения вопросов, связанных с системой разрешений на перевозки пассажиров и грузов, а также обмениваться опытом и информацией об использовании выданных разрешений.

Статья 21

Договаривающиеся Стороны будут решать все спорные вопросы, которые могут возникнуть в связи с толкованием и применением настоящего Соглашения, путем переговоров и консультаций.

Статья 22

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Договаривающихся Сторон, вытекающих из других заключенных ими международных договоров.

Статья 23

1. Настоящее Соглашение вступает в силу по истечении 30 дней со дня, когда Договаривающиеся Стороны уведомят друг друга по дипломатическим каналам о выполнении внутригосударственных процедур, необходимых для вступления в силу данного Соглашения.
2. Настоящее Соглашение заключено на неопределенный срок и будет действовать до истечения 90 дней со дня, когда одна из Договаривающихся Сторон по дипломатическим каналам сообщит другой Договаривающейся Стороне о своем желании прекратить его действие.

Совершено в г. " " 1995 года в двух экземплярах, каждый на русском и финском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство За Правительство
Российской Федерации Финляндской Республики

Проект

ПРОТОКОЛ

о применении Соглашения между Правительством
Российской Федерации и Правительством Финляндской
Республики о международном автомобильном сообщении

В отношении применения Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Финляндской Республики о международном автомобильном сообщении, подписанного в г. " " 1995 года, достигнута договоренность о нижеследующем:

1. Компетентными органами в указанном Соглашении следует считать:
со стороны Российской Федерации - Министерство транспорта Российской Федерации, а в статье 13 в части налогообложения доходов от международных перевозок - Министерство финансов Российской Федерации;

со стороны Финляндской Республики - Министерство транспорта и связи Финляндской Республики, а в статье 7 - Главное управление дорог.

2. В указанном Соглашении следует понимать:

а) под термином "автотранспортное средство":

при перевозке грузов - грузовой автомобиль, грузовой автомобиль с прицепом, автомобильный тягач или автомобильный тягач с полуприцепом;

при перевозке пассажиров - автобус, то есть автотранспортное средство, предназначенное для перевозки пассажиров и имеющее не менее 8 мест для сидения, не считая места водителя, а также прицеп для перевозки багажа;

б) под термином "регулярные перевозки" - перевозки, осуществляемые автотранспортными средствами Договаривающихся Сторон по заранее согласованному расписанию и маршруту следования с указанием начального и конечного пунктов движения и остановочных пунктов;

в) под термином "нерегулярные перевозки" - все остальные перевозки.

3. Каждое разрешение, предусмотренное статьями 3 и 5 указанного Соглашения, действительно без исключения в отношении двусторонней и транзитной перевозки туда и обратно.

Разрешения, предусмотренные статьей 5 указанного Соглашения, не освобождают перевозчиков и владельцев грузов от обязанности получить необходимые в соответствии с внутренними законодательствами обеих стран таможенные разрешения на грузы, а также транзит грузов.

4. В отношении пункта 2 статьи 9 указанного Соглашения прицепы и полуприцепы могут иметь регистрационные и отличительные знаки других стран при условии, что грузовые автомобили или автомобильные тягачи будут иметь регистрационный и отличительный знаки Российской Федерации или Финляндской Республики.

5. Каждая Договаривающаяся Сторона будет содействовать своевременному получению виз для водителей автотранспортных средств, осуществляющих перевозки в соответствии с указанным Соглашением, а также для других членов экипажа.

6. Положение подпункта "а" пункта 1 статьи 14 указанного Соглашения распространяется только на горючее, которое имеется в емкостях, установленных заводом-изготовителем на автомобилях и автомобильных тягачах, а также на горючее, которое имеется в емкостях, установленных заводом-изготовителем на прицепах и полуприцепах и предназначено для работы холодильных установок рефрижераторов.

7. В статьях 16 и 17 указанного Соглашения под термином "санитарный контроль" следует понимать санитарный, ветеринарный, а также фитосанитарный контроль.

Настоящий Протокол, являющийся неотъемлемой частью Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Финляндской Республики о международном автомобильном сообщении, составлен в г. " " 1995 года в двух экземплярах, каждый на русском и финском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство За Правительство

Российской Федерации Финляндской Республики